



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/24791
10 de noviembre de 1992
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 5 DE NOVIEMBRE DE 1992 DIRIGIDA AL SECRETARIO
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS
DE AMERICA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Se adjunta a la presente la tercera presentación de información del
Gobierno de los Estados Unidos de América efectuada en cumplimiento del
párrafo 5 de la resolución 771 (1992) del Consejo de Seguridad.

Agradecería que la presente carta y su anexo se distribuyeran como
documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Edward J. PERKINS
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Presentación complementaria de información de los Estados Unidos al Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas de conformidad con el párrafo 5 de la resolución 771 (1992) y el párrafo 1 de la resolución 780 (1992)

Esta es la tercera presentación de información por el Gobierno de los Estados Unidos en cumplimiento del párrafo 5 de la resolución 771 (1992) del Consejo de Seguridad en relación con las violaciones del derecho humanitario, incluidas las transgresiones graves de los Convenios de Ginebra, que se están perpetrando en el territorio de la ex Yugoslavia. Al igual que en nuestros dos informes anteriores, nos hemos centrado en transgresiones graves de los Convenios de Ginebra y, de conformidad con la resolución 771 (1992), hemos proporcionado información "corroborada", es decir, que se basa en testimonios oculares con que contamos directamente o que incluye suficientes pormenores para su corroboración. Por el momento, también hemos tratado de no duplicar información que nos ha sido proporcionada por otros países y fuentes gubernamentales, los que, según entendemos, presentarán informes en cumplimiento de las resoluciones 771 (1992) y 780 (1992). Se espera que la información facilitada sea de utilidad para la Comisión de Expertos establecida en cumplimiento de la resolución 780 (1992) del Consejo de Seguridad. Los Estados Unidos tienen mayor información corroborativa relativa a los incidentes incluidos en el presente informe, que prevemos facilitar directamente a la Comisión de Expertos con carácter confidencial.

De conformidad con el párrafo 1 de la resolución 780 (1992), los Estados Unidos se proponen seguir presentando informes a medida que llegue a obrar en nuestro poder mayor información pertinente.

Los Estados Unidos se complacen en que la Comisión de Expertos establecida en cumplimiento de la resolución 780 (1992) esté lista para iniciar sus trabajos. Los Estados Unidos desempeñaron un papel fundamental en la aprobación de esa resolución y están dispuestos a prestar asistencia a la Comisión en su importante labor de investigar acusaciones sobre crímenes de guerra con el fin de preparar casos adecuados para encausamiento y, al hacerlo, establecer un expediente de delitos contra el derecho humanitario en la ex Yugoslavia.

Como en los dos informes anteriores de los Estados Unidos, las anotaciones al final de cada apartado indican la fuente de donde se obtuvo la información.

ANTIGUA YUGOSLAVIA: TRANSGRESIONES GRAVES DEL CUARTO
CONVENIO DE GINEBRA

TERCERA PRESENTACION DE INFORMACION

Asesinatos

22 de octubre Un grupo de aproximadamente 18 musulmanes étnicos fue secuestrado cerca de la ciudad serbia de Priboj el 22 de octubre, mientras viajaban en un autobús que los llevaba a

/...

territorio dominado por serbios bosnios. Periódicos de Belgrado informaron el 23 de octubre de que los musulmanes secuestrados habían sido asesinados.

Un oficial serbio ha admitido que elementos paramilitares serbios que actuaban en Bosnia prácticamente obraban sin trabas en la zona de Sjeverin antes de la intervención de la policía y el ejército después del secuestro. (Departamento de Estado)

24 a 26 de
septiembre

Según se dice, musulmanes de Kamenica mataron a más de 60 civiles y soldados serbios en aldeas serbias cerca de Milici del 24 al 26 de septiembre. (Departamento de Estado)

Un escritor independiente estadounidense contó que había visto los cuerpos de serbios mutilados y torturados de las aldeas de Rogosija y Nedelista en la Iglesia Ortodoxa Serbia de San Pablo y San Pedro en Vlasenica luego de que los soldados habían sacado las tapas de cerca de 10 de los ataúdes para echarles un vistazo.

"Algunos cadáveres estaban carbonizados, a otros les habían cortado los dedos de la mano derecha, que los ortodoxos emplean para persignarse, algunos estaban circuncidados como forma de agravio final (los varones ortodoxos serbios en Yugoslavia no se circuncidan, mientras que los musulmanes sí), a algunos les habían arrancado los ojos, en todos los cuerpos se observaban grandes heridas de cuchillo, y se les había golpeado la cabeza hasta dejarlos irreconocibles, se les habían cortado y roto los brazos y las piernas." (Serbian American Media Center, Chicago)

27 de agosto

Fuerzas musulmanas bosnias mataron por lo menos a 20 serbios luego de emboscar un convoy de personas que huían de las afueras de Goradze el 27 de agosto. Uno de los sobrevivientes, un serbio de 64 años que perdió la pierna izquierda luego de haber sido herido en la emboscada, dijo a un corresponsal que cerca de 15 a 20 guerrilleros musulmanes habían hecho fuego con armas automáticas junto al camino apenas un poco al norte de Kukavice. Un testigo, que perdió a su hijo de dos años durante la emboscada, adujo que en el camino se había asesinado hasta a 300 personas. (The New York Times, The Daily Telegraph)

Julio-agosto

Un hombre de 21 años contó que había presenciado el asesinato de Rizo Habibovic, de 35 años, a principios de julio en el campamento de Omarska. Ciertos guardias, todos los cuales habían trabajado antes con el testigo en la fábrica elaboradora de carnes IMPRA, le dieron de puntapiés a Habibovic y lo apalearon con bastones y armas por lo que pereció más de una hora. La víctima aún parecía respirar cuando lo devolvieron al "cuarto de máquinas" con las

/...

costillas hundidas. Un médico trató de ayudar, pero Habibovic sucumbió rápidamente.

Según este testigo, la mayoría de los homicidios en Omarska ocurrían de noche en el "cuarto de máquinas". Los hombres salían de la instalación cuando se los llamaba por su nombre, ostensiblemente para participar en un programa de intercambio de prisioneros. De cuando en cuando se oían disparos muy poco después de que se habían ido. Nadie que fue llamado después de las 21.00 horas volvió jamás. El testigo creía que su verdadero destino era una fosa común a tiro de piedra del cuarto de máquinas.

El hombre a cargo del campamento de Omarska, según varios testigos, era un coronel del Ejército Popular Yugoslavo (JNA). Había estado destacado en la zona mucho antes de la disolución de Yugoslavia, y era conocido de muchos en la población. Llevaba un águila blanca en el gorro; era bastante evidente su autoridad sobre todos los demás soldados en el campamento.

El 3 de agosto, el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) fue a supervisar el cierre del campamento de Omarska. Poco antes de esa fecha, unos 1.250 reclusos de un total de alrededor de 5.000 fueron trasladados al campamento de Manjaca. (Departamento de Estado)

Mediados de agosto

Un anciano labrador serbio fue detenido en la aldea de Idbar, cerca de Konjic, el 9 de mayo. Contó que lo habían llevado primero a la comisaría en Konjic, donde permaneció por 21 días. Luego lo trasladaron a Celebici, a 6 kilómetros de distancia, donde dijo que todos los prisioneros eran serbios y todos los guardias eran musulmanes. Dijo que frecuentemente guardias de fuera de la zona realizaban golpizas. Los prisioneros, en su mayoría jóvenes, eran golpeados con mangos de madera de implementos de labranza o con varillas de metal.

El testigo informó haber presenciado 15 ó 16 serbios étnicos que habían sido golpeados tan ferozmente que habían muerto. El testigo pudo individualizar al comandante del campamento y a los más depravados de los guardias. Lo dejaron en libertad en Celebici el 20 de agosto con todos los prisioneros de más de 60 años. (Departamento de Estado)

24 de julio

Tres musulmanes bosnios presenciaron un asesinato en masa en el campamento de Keraterm el 24 de julio, sobreviviendo a éste, cuando los guardias abrieron fuego con fusiles automáticos en un cuarto abarrotado de prisioneros. Cerca de 150 hombres resultaron muertos o heridos sólo en este incidente. Según estos testigos:

a) Se los encerró junto con 200 a 300 hombres en un solo cuarto cuya superficie se estimaba en unos 80 metros cuadrados, con una pequeña alcoba en el rincón derecho del

/...

fondo. El cuarto tenía una sola ventana en lo alto de la pared delantera, sobre una gran puerta metálica de tipo de garaje con una abertura más pequeña;

b) El agua y los alimentos que recibían los prisioneros eran escasos. La temperatura en el cuarto era sofocante y las condiciones casi insostenibles;

c) El 24 de julio, se les dio un poco de agua a los prisioneros en el cuarto, pero en palabras de uno de los testigos, "pusieron algo en el agua" y los hombres "se volvieron locos". Entonces dispararon algo por la ventana, que produjo humo y gas. Los prisioneros comenzaron a gritar y a golpear en las puertas; algunos comenzaron a sufrir alucinaciones y a pelear unos con otros. Otros se las arreglaron para abrir un agujero en la plancha metálica de una puerta y comenzar a escapar del cuarto, pero entonces los mataron guardias que aguardaban afuera;

d) Después de que los disturbios en el cuarto continuaron por cierto tiempo, los soldados abrieron fuego con grandes ametralladoras. Las balas atravesaron las puertas de plancha metálica. Los que estaban cerca de la puerta fueron los primeros en morir. Uno de los testigos sobrevivió porque había estado en la alcoba trasera y fuera del alcance de la línea directa de fuego. Otro sobrevivió cuando el cadáver de otro prisionero cayó sobre él. Se estimaba en 150 hombres el número de muertos o heridos;

e) Al día siguiente, 25 de julio, entraron soldados en el cuarto y escogieron a cerca de 20 de los prisioneros sobrevivientes, los llevaron afuera, los hicieron formarse junto a una pared externa del cuarto y los fusilaron.
(Departamento de Estado)

Otro musulmán bosnio de la región de Prijedor, entrevistado por separado, también presencié la matanza del 24 de julio en el campamento de Keraterm. Dijo que se mantenía a los prisioneros en cuatro cuartos. El estaba en el cuarto No. 2. El cuarto No. 3 era donde se torturaba con mayor rigor a los presos y donde había ocurrido la matanza. Desde una ventana en el cuarto No. 2, el testigo presencié los cambios de los guardias y los disparos con fusiles automáticos.

El 25 de julio, guardias escogieron a sendos dos prisioneros de los cuartos No. 1 y No. 2 para que sacaran los muertos. Estos prisioneros contaron 99 muertos y 42 heridos. Se les ordenó que pusieran a los heridos en el mismo camión que a los muertos. El camión tenía letreros que decían "Prijedor Autotransport". Ni a los heridos ni al chofer se los volvió a ver.

Otro testigo cree que se enterró a los cadáveres en la aldea de Tomarsica, cerca de Omarska, en una zona llamada Depunija. El tío del testigo observó cómo un camión descargaba muchos cadáveres en una fosa muy profunda y cómo los cubrían con una gran capa de tierra. Unos pocos días después, el tío vio cómo camiones descargaban cadáveres de animales en la misma fosa. Se depositó otra capa de tierra sobre los cadáveres de los animales. (Departamento de Estado)

20 de junio

Un labrador musulmán de 69 años de la aldea de Kamicani fue detenido por fuerzas serbias en junio, se lo internó brevemente en el campamento de Trnopolje y, alrededor del 20 de junio, se lo trasladó al campamento de Omarska. Cuando llegó a Omarska, los guardias le registraron los bolsillos, confiscándole 300 marcos alemanes, y le ordenaron que buscara a su hijo.

Cuando el testigo encontró e identificó a su hijo, un soldado de las fuerzas irregulares serbias que era un ex policía conocido del testigo llevó al hijo a un garaje y le ordenó que se echara. El irregular comenzó a pegarle al hijo en presencia del padre. Más tarde, otro prisionero dijo al testigo que el irregular había matado a su hijo y que él mismo había cargado el cadáver del hijo en un camión con muchos otros cadáveres. Estos fueron llevados a un pozo de mina cercano y allí lo cubrieron con una topadora.

Según este testigo, este mismo ex policía también había asesinado a Jasko Hrnac y otra persona de apellido Hrnjak. El testigo dijo que el policía formaba parte de una pandilla en Omarska, de la cual nombró tres miembros. (Departamento de Estado)

26 de mayo a
6 de agosto

Un musulmán de 30 años estuvo detenido durante más de nueve semanas en el campamento de Omarska. Había sido aprehendido por fuerzas serbias en Prijedor el 26 de mayo. Su ocupación era ayudar a transportar los cadáveres de prisioneros muertos; ayudó a transportar o enterrar entre 10 y 20 personas cada día. Estima que transportó 700 a 800 cadáveres mientras estuvo prisionero y comentó que los asesinados por venganza personal solían ser decapitados. El testigo perdió algunos parientes durante las matanzas y contó que había visto lo siguiente:

"a) Los guardias arrojaban a los prisioneros en grandes fogatas; cuando trataban de escapar, los guardias les disparaban por la espalda;

b) Los guardias periódicamente reunían a algunos de los prisioneros mejor educados y los llevaban a la 'casa blanca', de donde nadie salió vivo."

/...

El testigo también presenció a guardias que golpeaban, torturaban o asesinaban a los prisioneros. El conoce a nueve de los guardias. (Departamento de Estado)

Mayo-agosto

Un musulmán de 40 años de Prijedor, que estuvo internado en el campamento de Omarska del 30 de mayo al 3 de agosto, describió la los últimos tormentos de un musulmán llamado Emir Karabasic, que había sufrido torturas periódicas y que un día regresó al dormitorio con la espalda gravemente quemada por un guardia. Dos días después, se dejó entrar a dos hermanos serbios en el campamento después de las 17.00 horas. A menudo visitaban el campamento de noche.

Estos hermanos entraron al dormitorio con pistolas y fusiles automáticos. Hicieron pasar al frente a Emir Karabasic, Jasmin y Alic. A los tres los golpearon con culatas de fusiles y garrotas de policía a vista y paciencia de los demás prisioneros, incluido el testigo que depone. Los hermanos obligaron primero a Alic a que se tomara un vaso de aceite de motor y luego a que se bebiera la orina de los otros dos prisioneros.

Luego golpearon a Alic hasta que quedó inconsciente y enseguida lo reanimaron con agua fría. Después de más golpizas, obligaron a Alic a que se bajara los pantalones. Entonces los hermanos obligaron a Emir y Jasmin a que le mordieran a Alic los testículos. Alic murió de sus heridas esa noche. Según los testigos, estos crímenes fueron perpetrados en el turno del jefe de turno a cuyo cargo ocurrían las torturas y las golpizas más horribles. (Departamento de Estado)

Mayo-junio

Durante mayo y junio se mató a cerca de 3.000 hombres, mujeres y niños en el campamento de Luka-Brcko, que mantenía aproximadamente a 1.000 reclusos civiles en cualquier momento dado. Cerca del 95% fueron musulmanes étnicos y el resto fueron croatas. Aproximadamente el 95% eran hombres. Hasta mayo los cadáveres eran arrojados al río Sava. Posteriormente, los transportaban a las fábricas antigua y nueva de "kafilnerija" situadas en la vecindad de Brcko, donde los quemaban.

Todos los reclusos del campamento provenían de una zona de 14 kilómetros en torno a Brcko. El primer cobertizo estaba ocupado por musulmanes de Brezovo Polje. La policía serbia parecía estar encargada administrativamente del campamento.

A su llegada, todos los reclusos eran interrogados por uno de tres inspectores que decidían su destino. Por ejemplo, si una persona era miembro del Partido de Acción Democrática o de la Comunidad Democrática Croata, era ejecutada en el campamento. Entre otras preguntas se contaban si la persona poseía divisas, oro o armas o si algún vecino podría tener

/...

alguno de estos elementos. Sin una firma del jefe de la policía del campamento o uno de los oficiales militares, ninguna persona podía quedar en libertad.

Aproximadamente 1.000 personas fueron dejadas en libertad del campamento cuando serbios garantizaron con su vida (y firmaron documentos en tal sentido) que los reclusos no saldrían de Brcko, no hablarían de política ni poseerían armas. Todas estas personas fueron dejadas en libertad en un período de 48 horas; posteriormente, no se autorizaron liberaciones.

Un ejemplo fue el de un hombre al que un soldado Specijalci le cortó las orejas con un cuchillo. Mientras se agarraba adolorido las orejas, una joven le cortó los genitales con un instrumento llamado "cuchara". Al caer de bruces y mientras estaba tirado, un guardia le disparó en la cabeza. En otros casos, les cortaban las orejas y las narices y les sacaban los ojos. Se usaban cuchillos para abrirles la piel de los reclusos hasta el hueso; a veces les cortaban algunos dedos por completo. Todo esto se hacía frente a los demás reclusos.

Los apaleos con garrotes eran comunes. Un soldado Specijalci usó un garrote de madera con prominencias de metal para matar a varias personas. Obligaba a los reclusos a que lamieran la sangre de los tachones de madera. Otro le disparó a una persona en la espalda varias veces después de que esa persona había llevado un cadáver detrás del tercer cobertizo. En junio, a unos 50 a 60 hombres les cortaron los genitales.

Aproximadamente 10 a 15 chetniks, Specijalci federales yugoslavos y policías serbios participaron en los sucesos diarios, pero algunos participaban con más frecuencia. Algunos estaban borrachos. Se les decía a los reclusos que cantaran. A los que no cantaban lo bastante alto les tiraban a quemarropa. Después de que comenzaban a cantar, los hombres entraban y comenzaban a disparar al azar. En un caso se mató a cerca de 50 hombres, mujeres y niños, presuntamente en represalia por la muerte de 12 chetniks que habían muerto en el frente. Estos tipos de matanzas ocurrían diariamente, con 15 a 50 víctimas en cada ocasión.

También en el campamento de Luka-Brcko había un cuarto de tortura. A los torturados los mataban inmediatamente después de torturarlos o los dejaban sangrando, y si no morían por sí solos en dos o cuatro días, les pegaban un tiro. Se los dejaba yaciendo en su propia sangre en los cuartos de estar y no se les permitía a los demás reclusos ayudar en ninguna forma. A las personas las golpeaban con garrotes hasta el punto que se les hundían los huesos de la cara y morían.

A continuación el personal del campamento "conscribía" a los reclusos para que llevaran los cadáveres detrás de los cuartos de estar o al vertedero de basura del campamento. Durante el traslado de los cadáveres, mataban a otros reclusos cuando un oficial del campamento les disparaba.

Otro suceso frecuente era la matanza de reclusos de tres balas en la nuca a cada víctima. Esto se hacía en una zanja y se dejaba que la sangre corriera por la zanja que se vertía en el río Sava. Los reclusos llevaban a las víctimas, algunas aún vivas, y tenían que lanzar sus cadáveres en el vertedero de basura del campamento. Se enviaba a los reclusos en un destacamento para que limpiaran la sangre del piso y arrojaran los cadáveres fuera de un edificio serbio en Brcko.

Una reclusa fue agredida sexualmente por un soldado mientras observaban su esposo y otros reclusos. Un chetnik agredió sexualmente a varias mujeres, algunas de no más de 12 años, frente a los reclusos, mientras que soldados Specijalci aferraban a las mujeres en el suelo. El mismo hombre mató entre 80 y 100 personas en el campamento. Otro chetnik agredió sexualmente a mujeres y mató a reclusos, en algunos casos de un hachazo en la cabeza.

Los cadáveres de los reclusos del campamento de Brcko eran quemados en la antigua fábrica de "kafilnerija". Los camiones que llevaban cadáveres entraban en un edificio que tenía tres marmitas de tamaño industrial con hornos que se utilizaban ordinariamente para producir pienso para animales. Los cuerpos eran arrojados en el edificio con los tres hornos, y luego los chetniks arrojaban los cadáveres a los hornos.

Antes de arrojar los cadáveres, se les quitaban las joyas y, a fin de sacarles los anillos, les cortaban los dedos. También a los cadáveres les sacaban las dentaduras de oro y plata. Los chetniks les abrían la boca a los cadáveres a puntapiés para ver si tenían empastes de oro o plata y, si así ocurría, se los sacaban con alicates.

El transporte de los cadáveres que se quemaban comenzó a mediados de mayo. Los camiones salían cada madrugada a eso de las 4.00 horas. En una mañana típica, salían tres camiones juntos. Uno era un camión refrigerador civil con los cadáveres y tres chetniks en la cabina, el segundo llevaba 10 a 12 reclusos que descargaban los cadáveres en la fábrica y el tercero llevaba aproximadamente a 13 guardias chetniks.

Luego de que llegaban a la fábrica y habían comenzado a descargar los cadáveres, solían llegar otros dos o tres camiones refrigeradores con aproximadamente 20 cadáveres transportados en cada vehículo, posiblemente de otro sitio. Todos los camiones eran camiones civiles de fabricación yugoslava. (Departamento de Estado)

/...

24 a 26 de mayo Declaraciones de refugiados musulmanes, funcionarios de asistencia occidentales y diplomáticos y policías serbios describieron la "depuración étnica" de Kozarac por fuerzas serbias bosnias entre el 24 y el 26 de mayo.

"Estaban sacando a empresarios privados y personas educadas, a cualquiera que pudiera volver alguna vez a organizar la vida musulmana en Kozarac", dijo un residente de Kozarac de 42 años.

Un residente de 60 años dijo que a algunos de los hombres los habían matado a tiros en el acto y a otros los habían llevado a una casa o a un terminal de autobuses donde les cortaban la garganta. Otros más habían sido muertos mientras los ponían a bordo de autobuses destinados a los campamentos de Omarska, Keraterm y Trnopolje. (The Washington Post)

23 de mayo Dos hermanos, uno de ellos alumno de una escuela de oficios de 17 años y el otro de 28 años, describieron cómo unidades blindadas serbias habían rodeado su aldea de Rakovcani el 23 o el 25 de mayo y los habían hecho marchar a Prijedor, y luego los habían transportado al campamento de Omarska administrado por los serbios.

Los hermanos se mostraron reacios a estimar cuántas matanzas habían observado personalmente esa primera semana, pero sugirieron que eran unas 50. Vieron a cinco de sus compañeros de prisión a quienes los apuñalaban en la cara y les tajeaban la garganta hasta que prácticamente les cortaban la cabeza. A otros les grabaron la cruz serbia (ortodoxa) en el pecho o en el brazo. No parecía haber una pauta ni una motivación particular para estos ataques o para los fusilamientos que ocurrían dentro de la instalación. Hasta dónde podían determinar, no se interrogaba a las víctimas; la violencia parecía totalmente al azar.

A principios de junio, a los hermanos los trasladaron a un cuarto cercano en que estaban instaladas muchas de las máquinas utilizadas para la operación de extracción de hierro de la instalación. Durante los dos meses y medio restantes de su cautiverio, los obligaban a "pasar la baqueta" al entrar en una sala de "rancho" en otra parte del campamento a fin de recibir su única ración diaria de sopa y un trozo de pan. Cada vez que lo hacían los golpeaban y les daban de puntapiés. A cualquiera que se caía lo mataban. (Departamento de Estado)

21 de mayo Un ex empleado del centro médico de Zvornik contó que lo obligaron a permanecer de turno en el centro del 8 de abril hasta su destitución el 26 de mayo. Dijo que la necesidad de más espacio de hospital para soldados serbios heridos finalmente dio lugar al asesinato en masa de pacientes musulmanes el 21 de mayo. A eso de las 13.00 horas de ese día, observó cómo a los 36 pacientes adultos musulmanes

/...

restantes se los obligó a salir y se los fusiló en los terrenos del hospital.

Poco después, soldados serbios uniformados y no uniformados pasaron por el centro pediátrico, quebrándoles el cuello y los huesos a los 27 niños musulmanes restantes, los únicos niños que quedaban como pacientes del hospital. Dos soldados obligaron al testigo a que observara por unos 15 minutos, durante los cuales mataron a 10 ó 15 de los niños. Algunos eran lactantes. Los mayores tenían unos cinco años.

El testigo dijo que un cirujano serbio, que también presenció impotente la escena, más tarde enloqueció.
(Departamento de Estado)

20 de noviembre El 20 de noviembre, observadores internacionales supervisaron la evacuación de cerca de 420 pacientes croatas y 25 empleados del hospital de Vukovar en Croacia. Un coronel del JNA seleccionó a soldados hospitalizados jóvenes y con heridas ligeras para que abordaran tres autobuses. Cada autobús tenía a bordo cerca de 60 hombres, con un total de unos 180 hombres.

Dos testigos - ambos entre los "seleccionados" - describieron cómo habían llevado primero los autobuses a los cuarteles del JNA durante dos o tres horas, luego los habían llevado a Mv cara, donde se descargó a los prisioneros y se los llevó a un edificio para depósito de implementos de labranza. En este sitio efectivos paramilitares golpearon a los prisioneros a puñetazos, con barras de hierro y garrotas mientras los oficiales observaban. Aparentemente, dos hombres murieron en el lugar de las golpizas que habían recibido.

A eso de las 17.00 horas del 20 de noviembre, luego de que había caído la oscuridad, se dividió a los hombres en grupos de unos 20 hombres, se los llevó fuera del granero y se los puso en un camión. El camión regresaba vacío aproximadamente cada 15 minutos. El camión viajaba unos tres kilómetros al sudeste de Ovcara hacia Grabovo y viraba a la izquierda hacia un camino de tierra. Sabiendo que este camino llevaba a una zona sumamente aislada, uno de los testigos saltó del camión y finalmente vivió para contar esta historia.

Un miembro del equipo que trabajaba con el señor Mazowiecki, Relator Especial de la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, descubrió el 18 y el 19 de octubre de 1992 pruebas de una fosa común en la zona de la cual había escapado este testigo. El Gobierno croata aduce que 174 personas - que, según se cree, están enterradas en esta fosa común - nunca fueron encontradas. El miembro del equipo encontró esqueletos de varones jóvenes adultos en una zona de tierra recién removida y un cráneo con una herida de escopeta que salía de la sien izquierda. (Departamento de Estado)

/...

Tortura de prisioneros

27 de agosto a 16 de septiembre Cuatro de los siete supervivientes de la matanza de Vlasica del 21 de agosto (sobre la que se informó a las Naciones Unidas en una comunicación anterior) testificaron que 18 "pacientes" musulmanes (todos ellos hombres) estaban internados en la Clínica Oftalmológica Paprikovac, ubicada en las afueras de Banja Luka y utilizada a la sazón como hospital militar por las fuerzas serbias de Bosnia estacionadas en la región.

Los cuatro supervivientes fueron descubiertos mientras erraban cada uno por su lado en los bosques, pocos días después de la matanza de Vlasica. Después de ser entregados a las fuerzas militares serbias, fueron internados en el Hospital Quirúrgico de Banja Luca del 24 al 27 de agosto y posteriormente en la Clínica Oftalmológica, ubicada al otro extremo de la ciudad, donde permanecieron hasta el 16 de septiembre.

En la Clínica Oftalmológica, los cuatro supervivientes compartían la habitación No. 11 del cuarto piso con otros seis musulmanes. La puerta siempre estaba cerrada. La pared entre la habitación y el corredor era de vidrio translúcido, lo que permitía que los guardianes vigilaran el interior de la habitación. Todas las noches, los guardianes y soldados heridos serbios que estaban internados en la Clínica golpeaban a los cuatro supervivientes con cables y bastones. En la Clínica había otras dos habitaciones con cuatro musulmanes cada una.

El alimento cotidiano de los prisioneros consistía en una rebanada de pan y caldo. Apenas se les facilitaba agua para beber y se les solía obligar a beber orina. En los certificados de alta, se indicaba que los cuatro habían recibido tratamiento de resultados de lesiones internas y enfermedades cardíacas crónicas. Sin embargo, los prisioneros manifestaron que no se les había suministrado ni una aspirina. (Departamento de Estado)

Agosto y septiembre También sobrevivió a la matanza y a los hechos descritos supra un estudiante musulmán de 16 años, quien el 21 de agosto fue trasladado, junto con varios centenares de hombres, del campo de concentración de Trnopolje al Monte Vlasica.

Aproximadamente nueve días después, un anciano serbio encontró al joven a las afueras del pueblo de Vlasica. Dos soldados serbios lo condujeron a la escuela del pueblo, donde lo interrogaron y golpearon. Después fue llevado a la Clínica Paprikovac de Banja Luka, aparentemente para que le examinasen un dedo roto y las magulladuras que tenía en la espalda.

A su ingreso en la "Clínica", el joven fue golpeado 20 veces en los riñones por los miembros de la policía militar que estaban de servicio. Durante el mes que pasó en la "Clínica" Paprikovac, fue alimentado con una rebanada de pan diaria, apenas recibió agua para beber y adelgazó 18 kilos (su peso se redujo de 68 kilos a 50). Los guardianes obligaban a los prisioneros a beber un vaso de orina por la mañana y por la noche.

El joven pudo identificar al jefe militar de la Clínica.
(Departamento de Estado)

21 de julio

El 21 de julio un musulmán bosnio de 42 años que estaba casado con una serbia fue detenido en su apartamento de Prijedor. La policía civil lo condujo en uno de sus vehículos al campo de concentración de Omarska, a cuya entrada fue golpeado por los guardianes. Mientras lo golpeaban, uno de los guardianes dijo: "Tengan en cuenta que su mujer es serbia". El prisionero confiaba en que eso aplacaría a los guardianes, pero fue golpeado con más dureza. Tres soldados lo estuvieron golpeando durante unos 10 minutos.

Posteriormente el prisionero fue conducido a la "casa blanca" de Omarska. A su llegada, los guardianes lo golpearon junto con otros prisioneros, obligaron a todos ellos a tumbarse en el piso y los patearon con las botas. Después de pasar dos días sin recibir alimento alguno, fue llamado a "interrogatorio".

Fue conducido a una habitación que, a juicio del prisionero, estaba ubicada en lo que había sido pabellón de administración del complejo de Omarska antes de la guerra. En la habitación había cinco guardianes, quienes, después de obligarlo a arrodillarse, lo rodearon y golpearon con barras de hierro y bastones. En dos ocasiones perdió el conocimiento y se desplomó sobre el piso. Los guardianes le echaron agua para reanimarlo y continuaron golpeándolo.

Después de ser golpeado durante dos o tres días más, lo sacaron de la habitación de la "casa blanca" y lo condujeron a un recinto más grande que estaba lleno de prisioneros. Durante cinco días no pudo caminar y tuvo que permanecer tumbado junto a los fregaderos que se utilizaban como letrinas. Durante los 12 días que permaneció en Omarska, solamente recibió alimentos en una ocasión. (Departamento de Estado)

26 de mayo a
6 de agosto

Un musulmán de 30 años de edad que el 26 de mayo había sido capturado en Prijedor por las fuerzas serbias fue recluido durante más de nueve semanas en el campo de concentración de Omarska. El testigo declaró lo siguiente:

"Los guardianes solían golpear a la gente con gruesos cables eléctricos y frecuentemente lo hacían con tanta dureza que después era imposible mantenerse en pie; generalmente golpeaban partes concretas del cuerpo, como los riñones, con objeto de producir graves lesiones internas.

Se obligaba a los prisioneros a correr descalzos sobre trozos de vidrio; cuando se caían, los guardias los golpeaban con varas y con barras de hierro.

En ocasiones, un guardián amputaba con un cuchillo los testículos de un prisionero frente a algunos internos o bajo amenaza de ejecución, obligaba a uno de ellos a que arrancara los testículos a uno de sus compañeros a dentelladas.

Los prisioneros únicamente podían beber agua de un río contaminado con desechos de una mina de hierro; el agua era de color amarillo y la orina de los prisioneros de color rojo". (Departamento de Estado)

12 de mayo a
18 de agosto

El 12 de mayo, las autoridades croatas detuvieron a un jubilado serbio de 59 años de edad y a su hijo en Mostar. No se indicó ningún motivo de la detención, salvo el hecho de que eran serbios. Durante su reclusión en un centro de detención de Mostar, tuvieron que realizar trabajos forzados, construir refugios y levantar estructuras defensivas en el aeropuerto. Los prisioneros que no podían trabajar o se tomaban un momento de descanso durante el trabajo eran repetidamente apaleados en la cabeza y los riñones. (Departamento de Estado)

Mayo y junio

En el campo de concentración de Luka-Brcko llegaron a estar internados alrededor de 1.000 civiles, quienes en su mayoría eran musulmanes. Hubo un momento en que aproximadamente el 50% de los prisioneros tenía una cruz en la frente, grabada a cuchilladas por los chetniks, quienes les imponían nombres ortodoxos como Alexander. Los internos tenían que decir "me llamo Alexander". Uno de ellos accedió a decirlo únicamente después de haber sido golpeado durante tres o cuatro días y de que sus compañeros lo convencieran de que era preferible a morir. Únicamente se trataba así a los musulmanes, no a los croatas.

Diariamente un jefe de policía y otro funcionario del campo de concentración llevaban raki (una bebida alcohólica) y tartan (píldoras de color blanco) a uno de los pabellones de los prisioneros. Uno de ellos tenía que abrir la boca, en la que el jefe de policía introducía el raki y las píldoras. Después el jefe de policía le ordenaba que golpease con un garrote a todos los prisioneros del pabellón. El interno tenía que obedecer y golpear a sus compañeros durante dos o tres horas hasta que perdían el conocimiento.

/...

Los internos ocupaban tres pabellones; en el primero, de 20 metros por 28, había de 650 a 700 hombres; en el segundo, de 20 metros por 40, había de 120 a 180 hombres; y en el tercero, también de 20 metros por 40, había unas 300 personas, entre hombres, mujeres y niños. Los internos del tercer pabellón fueron testigos de numerosos asesinatos y torturas. También había un recinto para mujeres y niños. Los pabellones segundo y tercero estaban comunicados por un portón que permitía que se viesan entre sí los ocupantes de uno y otro.

Los internos del primer pabellón dormían de pie debido a la falta de espacio. Se permitía que los prisioneros de los otros dos pabellones se sentasen, pero se les obligaba a tener las piernas extendidas sobre el piso, a no separarse de la pared y a dejar libre el centro del pabellón. El retrete, que estaba en otro edificio, podía ser utilizado una vez al día, durante un minuto como máximo. Frecuentemente se colocaban cinco baldes de unos 10 litros de capacidad en cada pabellón para que fuesen utilizados como evacuatorios. Debido a las pésimas condiciones de vida del campo de concentración, algunos internos se volvieron locos. Así, uno de ellos se hirió en la cara al golpearse contra una pared.

En junio se obligó a los internos a convivir con cabras. Dentro de los pabellones se mezclaba el hedor de las cabras, los excrementos humanos y los cadáveres de los prisioneros colocados detrás del tercer pabellón. La sangre llegaba a la altura de los tobillos en el lugar donde estaban los cadáveres.

Al principio, cada prisionero recibía diariamente 50 gramos de pan y alrededor de 0,15 litros de sopa de frijoles aguada. Más adelante, se suministraron 800 gramos diarios de pan por cada 10 personas y 0,16 litros semanales de sopa de frijoles por cada dos personas. La sopa estaba siempre en malas condiciones. Posteriormente cada cuatro días se suministraron 800 gramos de pan por cada 10 ó 12 personas.
(Departamento de Estado)

Finales de mayo Un musulmán de 32 años de edad dijo que a finales de mayo de 1992 milicias serbias penetraron en su pueblo natal de Donji Garevci y detuvieron a todos los hombres musulmanes para encarcelarlos. Los detenidos fueron conducidos a pie hasta Trnopolje, y desde allí en autobús hasta el campo de concentración de Omarska. A su llegada encontraron que el campo estaba "lleno", por lo que fueron conducidos en autobús a la fábrica de baldosas Keraterm, en Prijedor, que había sido convertida en campo de concentración. Los guardianes de Keraterm separaron a los prisioneros en tres grupos y procedieron a golpearlos. En el mes de octubre, el testigo musulmán de 32 años de edad todavía tenía un chichón causado por los golpes. Los prisioneros con aspecto más sano fueron los más duramente golpeados.

/...

Los prisioneros fueron conducidos a una celda sin ventilación de unos 20 pies por 25 en la que se hacinaban más de 200 personas. El testigo, que fue detenido durante 29 días, recibió una comida al día (generalmente unos cuantos frijoles y dos pequeñas rebanadas de pan rancio) y adelgazó 17 kilos.

El testigo presenció actos brutales de sadismo y tuvo que participar en ellos. Los guardianes obligaban a los prisioneros a correr en círculo y patear en los riñones al compañero que tenían delante. Por la noche, los milicianos entraban en la celda y daban lectura a una relación de personas, quienes eran conducidas a otra celda y golpeadas duramente. Cuando los prisioneros perdían el conocimiento, los guardianes los reanimaban orinándoles en la cara o con agua a presión de una manguera de incendios. El testigo pudo identificar a varios guardianes. (Departamento de Estado)

Principios
de mayo

Un testigo describió las condiciones de vida en los cinco centros de detención de Bosanski Samac. Los prisioneros eran croatas, musulmanes y albaneses. Según el testigo, casi todos los prisioneros, incluidos las mujeres y los ancianos, fueron golpeados o torturados de alguna manera.

"Al principio nos golpeaban las fuerzas especiales y más tarde los policías encargados de nuestra custodia. Los policías, que eran serbios de la zona, actuaban con mucha más brutalidad que los miembros de las fuerzas especiales. Nos golpeaban con barras de hierro, varas, garrotes y objetos de hierro y caucho."

El testigo manifestó que no le habían permitido beber agua ni utilizar el retrete. Se obligaba a los prisioneros a comer arena y sus propias heces, así como a tener acceso carnal con sus compañeros. (Newsday, Nueva York)

Malos tratos de civiles en los campos de detención

Septiembre

En las últimas semanas por lo menos 150 mujeres y muchachas musulmanas, algunas de ellas de apenas 14 años de edad, han cruzado a la zona de Sarajevo que está bajo el control del Gobierno de Bosnia. Se encuentran en etapas avanzadas de embarazo, tras haber sido violadas por combatientes nacionalistas serbios según se informa y haber permanecido luego detenidas por meses en un intento por evitar que abortaran. Presuntamente los combatientes serbios decían repetidamente a algunas de las mujeres: "Cuando te soltemos tendrás que dar a luz a un hijo chetnik. No te dejaremos ir mientras puedas abortar".

El 1° de octubre una muchacha musulmana de 15 años informó a la British Broadcasting Corporation que había sido

/...

capturada en mayo por combatientes serbios en el distrito de Grbavica, en el sector de Sarajevo que está en poder de los serbios. Dijo que se le había retenido en una pequeña habitación con unas 20 muchachas más a quienes se ordenó desvertirse.

"Nos negamos y entonces nos golpearon y desgarraron nuestra ropa. Nos tiraron al suelo. A mí me sostuvieron dos hombres mientras otros dos me violaban. Grité y traté de defenderme pero fue inútil. Mientras me violaban me decían que querían estar seguros de que diera a luz a un niño serbio. Me repitieron eso constantemente durante el resto del tiempo que me retuvieron."

La mayoría de las denuncias fueron hechas por mujeres y muchachas que dijeron que las habían atacado en abril y mayo en pueblos y aldeas de Bosnia oriental. (The New York Times)

Mayo a agosto

Una croata de 41 años de edad procedente de Kozarac, un musulmán de 40 años de edad procedente de Prijedor y un musulmán de 39 años de edad estuvieron detenidos en el campo de Omarska, cada uno por un período de aproximadamente tres meses. Todos sostienen que presenciaron numerosas palizas, torturas sexuales, mutilaciones y matanzas.

Debido en parte a que permanecieron durante períodos largos en el campo de detención, pudieron a juicio suyo, identificar a prácticamente todo el personal del campo de Omarska.

Omarska constituía uno de los cuatro campos más extensos de detención de la zona de Prijedor. Antes del conflicto había sido una mina de aluminio. Los otros tres campos eran Keraterm, Trnopolje y Manjaca. Los civiles podían ser detenidos en los cuatro campos, mientras que a los presuntos prisioneros de guerra se les enviaba a Manjaca. Muchos detenidos describieron el campo de Omarska como el peor de los cuatro.

El campo de Omarska estaba bajo las órdenes de un jubilado de Prijedor. Su asistente administrativa era una mujer de edad madura que llevaba los registros del campo, por ejemplo, la nómina de sueldos de los guardias y oficiales, el calendario de turnos de los guardias, etc.

El comandante de seguridad de Omarska (Obezbedjenja), de 29 años de edad, había sido inspector de la policía serbia de Bosnia antes de la guerra. Procedía de la aldea de Petrov Gaj, cerca a Prijedor. Debido a su posición y a la cantidad de tiempo que pasaba en el campo de detención, muchos reclusos consideraban erróneamente que era el comandante en jefe de Omarska. Hacia fines de mayo, su asistente era un serbio de 30 años de edad procedente de la aldea cercana de Lamovita,

/...

quien tenía cuñados musulmanes a los que trataba de ocultar en su casa. Cuando se le descubrió, fue sustituido. El cambio de asistente ocurrió a fines de junio.

El campo de Omarska tenía tres equipos permanentes de guardias. Los equipos hacían turnos de 12 horas, y rotaban consecutivamente a las 7.00 y a las 19.00 horas. Se proporcionaron los nombres de los tres jefes de los turnos, a quienes se identificó.

Se indicó que un policía de 40 años de edad procedente de Lamovita era el más cruel de los jefes de turno. Las torturas y palizas más horribles y el mayor número de muertes ocurrían durante su turno. Se informó de que un mesero de edad madura que solía trabajar en el Hotel Europa de Omarska antes de la guerra era en términos generales menos brutal como jefe de turno. El menos duro de los jefes de turno era un hombre de más de 30 años de edad natural de la aldea de Maricki, perteneciente a la reserva de la policía, que había trabajado en la mina de Omarska antes de la guerra. En cada uno de los turnos había de 15 a 20 guardias.

Omarska tenía diversos inspectores que interrogaban a los prisioneros constantemente. Se proporcionaron los nombres de seis inspectores. Por lo menos dos de los tres testigos identificaron personalmente por nombre a 39 guardias de Omarska.

La mujer que atestiguó dijo que cerca de las habitaciones del comandante del campo dormían 38 mujeres en las salas Nos. 102 y 103. Mientras intentaban descansar, las mujeres oían gritos de prisioneros a los que se torturaba en la habitación contigua, la sala de "interrogatorio". A las 6.00 horas se despertaba a las mujeres y se elegía a dos de ellas al azar para que limpiaran la sala de "interrogatorio", que todos los días estaba cubierta de sangre fresca. Se ocultaba a esas mujeres de los periodistas.

Omarska contaba con dos edificios que se utilizaban exclusivamente como centros de tortura la "casa blanca" y la "casa roja". Algunas personas regresaban de la "casa blanca", pero ninguna de las que fue a la "casa roja" volvió jamás. Existía la tendencia a enviar a los detenidos con mayor nivel de instrucción a la "casa roja".

Los tres testigos, así como otros detenidos de Omarska, dijeron que diariamente había de 10 a 15 cadáveres nuevos en el campo situado al lado de uno de los dormitorios comunes. Estos y otros cadáveres eran transportados en camiones pequeños. A menudo los camiones estaban cubiertos de manchas de sangre. Los testigos pudieron identificar a por lo menos seis de los choferes. (Departamento de Estado)

/...

14 y 15 de junio El 14 de junio se detuvo en Hrnici, cerca de Trnopolje, un mecánico de automóvil musulmán de 32 años de edad a quien se encerró en el campo de Trnopolje con otras 10 personas en la denominada "sala de tratamiento de choque". Pasó 24 horas en esa sala sin alimentos, agua ni retrete.

Por la ventana el detenido vio a algunos guardias que traían a unas 12 ó 15 adolescentes al campo. Las muchachas luchaban por escaparse de los guardias pero ninguna lo logró. Se les hizo entrar por la fuerza a un edificio que estaba frente a la celda del detenido, quien esa noche vio por la ventana que un guardia violaba a una joven al lado del edificio del Comité Internacional de la Cruz Roja en el campo de detención. El testigo logró identificar al guardia, considerado como uno de los más crueles de Trnopolje. (Departamento de Estado)

Mayo Una de las víctimas de la violación de 40 jóvenes de Brezovo Polje, de la que se informó anteriormente, relató a un periodista a fines de agosto que su raptor serbio le había dicho:

"Tenemos órdenes de violar a las muchachas. Me avergüenzo de ser serbio. Todos estos son crímenes de guerra." (Newsday, Nueva York)

Ataques deliberados contra no combatientes

Octubre En octubre habían muerto ya en manos de los combatientes cinco miembros del contingente de la Fuerza de Protección de las Naciones Unidas (UNPROFOR) en Sarajevo. En uno de los incidentes, dos soldados franceses fueron muertos a tiros por fuerzas del Gobierno de Bosnia en un intercambio de disparos con las fuerzas serbias de Bosnia cuando se dejó de cumplir el cese del fuego local en cuyas negociaciones había participado la UNPROFOR. (Departamento de Estado)

13 de agosto El 13 de agosto fue muerto a tiros en Sarajevo David Kaplan, productor estadounidense de televisión de la American Broadcasting Company, mientras viajaba en una caravana de vehículos con el Primer Ministro Milan Panic. Fue abaleado en la espalda y murió en el cuartel general de las Naciones Unidas en Sarajevo. (The New York Times; Departamento de Estado)

Julio En julio una camarógrafa de la Cable News Network fue gravemente herida de bala en Sarajevo por un francotirador. Tras varias operaciones, se está recuperando en la Clínica Mayo de Rochester, Minnesota. (The New York Times)

18 de mayo El 18 de mayo un convoy del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) que transportaba alimentos y socorro médico fue

/...

atacado cuando ingresaba a Sarajevo, pese a las garantías de seguridad obtenidas de las partes interesadas. Resultaron heridos tres funcionarios del CICR y uno de ellos, Frederic Maurice, falleció el día siguiente en un hospital de Sarajevo. (Boletín No. 197 del CICR)

Abril En abril fue muerto al sur de Mostar un miembro belga de la Misión de Observación de la Comunidad Europea, al parecer en un ataque perpetrado por el Partido Democrático Serbio. (Departamento de Estado)

Otras transgresiones graves, incluida la expulsión forzosa y la deportación en masa de civiles

- NOTA: Habida cuenta de la escala masiva del éxodo forzado de diversas regiones de la antigua Yugoslavia, se han seleccionado los episodios que figuran a continuación únicamente como indicación de la forma en que se obliga a la población a abandonar sus hogares.
- 2 de noviembre En una larga columna, entre 15.000 y 30.000 bosnios, en su mayoría musulmanes, miles de ellos a pie, huyeron de los ataques serbios contra Jajce y las hostilidades entre las tres partes de la zona - los serbios, los croatas y las fuerzas del Gobierno de Bosnia. (Departamento de Estado)
- 25 de octubre El 29 de octubre seguían ardiendo tiendas y restaurantes de Prozor tras una ofensiva croata en un intento aparente por capturar la parte occidental de Bosnia y Herzegovina. Los combatientes croatas gritaban por los megáfonos: "¡Adelante, muchachos, ataquemos a los asquerosos musulmanes!"
- El comandante croata Jozic calculó que durante el ataque habían fallecido seis y resultado heridos 68 musulmanes, pero fuentes de Sarajevo estimaban que habían sido muertos o heridos por lo menos 300 musulmanes. (The New York Times)
- 17 de octubre Unas 1.500 personas de varios pueblos croatas y musulmanes en las inmediaciones de la ciudad de Kotor Varos, cerca de Banja Luka, se rindieron tras dos semanas de ataque serbio y se encaminaron hacia Travnik como parte de una evacuación organizada. Durante el convoy nocturno, las milicias serbias descontroladas robaron a los viajeros mientras la escolta de voluntarios internacionales presenciaba todo sin poder hacer nada. (Departamento de Estado)
- 26 de mayo En declaraciones de refugiados musulmanes, del personal occidental de socorro y los diplomáticos y de la policía serbia se describe la "depuración étnica" de Kozarac, del 24 al 26 de mayo, por las fuerzas serbias de Bosnia. "¡Fuera los musulmanes! ¡Fuera los musulmanes!", gritaban los serbios

durante las 37 horas de disparos contra la ciudad. "¡Dense por vencidos y todos estarán a salvo!" (The Washington Post)

23 de mayo

Dos hermanos, un estudiante de escuela artesanal de 17 años de edad y otro joven de 28 años de edad, describieron cómo las unidades de vehículos blindados serbios rodearon su aldea de Rakovcani del 23 al 25 de mayo e hicieron marchar a los habitantes, principalmente musulmanes, por unos cinco kilómetros hasta el estadio de fútbol de Prijedor. Se permitió a unos 800 serbios permanecer en la aldea. Después de que casi los musulmanes pasaron un día en el estadio, se les transportó por autobús y camión hasta el campo de Omarska junto con miles de hombres más. (Departamento de Estado)
